

**Übersetzung des Artikels "Linguetec Personal Translator 2006 Pro" der Internetseite: [http://www.pcchip.hr/?cmd=32&solo\\_id=6848](http://www.pcchip.hr/?cmd=32&solo_id=6848)**

Original	Übersetzung
<p data-bbox="183 405 718 459"><b>Linguetec Personal Translator 2006 Pro</b> 04/11/2005</p> <p data-bbox="183 555 718 779">Personal Translator 2006 Pro je najjaci član obitelji racunalnih oruda za automatsko prevodenje ciji je autor tvrtka Linguetec – u našim krajevima i ne cesto spominjano ime, ali zato vrlo dobro poznato medu velikim poduzecima i prevoditeljima u svojoj domovini Njemackoj (pa i izvan nje).</p> <p data-bbox="183 846 718 1227">Verzije Home, Office i Pro se osim po cijeni razlikuju i po opsegu funkcionalnosti, a svima im je zajednicka potpuno obnovljena i premijerno korištena hibridna tehnologija prevodenja koja je prijavljena za svjetski patent, a temelji se na neuronskom transferu – simulaciji asocijacijskih misaonih procesa ljudskog mozga koja u traženju smisla, tematskog znacjenja i odgovarajućeg prijevoda rijeci i pojmova koji imaju više znacjenja prema potrebi analizira i više recenica odjednom.</p> <p data-bbox="183 1339 718 1585">To donosi vidljiva poboljšanja tocnosti prijevoda u odnosu na prethodne verzije te, izmedu ostalog, kvalitetniju kontekstualnu analizu recenica i dosljednije prepoznavanje vlastitih imena u tekstu. Par njemacki-engleski dostupan je u sve tri verzije programa Personal Translator (skraceno PT) 2006, a par njemacki-francuski samo kao Home i Pro.</p> <p data-bbox="183 1630 718 1910">PT 2006 je moguće pokrenuti kao samostalnu aplikaciju koja na dohvat ruke pruža sve svoje opcije i mogućnosti, ili unutar najčešće korištenih programa zbirke Office. Potonja je mogućnost dobrodošla za sve kojima je milije raditi u poznatijem racunalnom okruženju, cak i po cijenu odricanja od nekih popratnih funkcija prevoditelja, a nerijetko i od ukupne brzine prevodenja.</p>	<p data-bbox="753 405 1287 459"><b>Linguetec Personal Translator 2006 Pro</b> 04/11/2005</p> <p data-bbox="753 533 1372 757">Personal Translator 2006 ist das stärkste Mitglied in der Familie der Computerprogramme für automatische Übersetzung, dessen Autor die Firma linguetec ist - bei uns ein nicht ganz so oft erwähnter Name, aber dafür sehr wohl bekannt unter den großen Firmen und Übersetzern im eigenen Land Deutschland (und auch außerhalb).</p> <p data-bbox="753 790 1380 1171">Die Versionen Home, Office und Pro unterscheiden sich neben dem Preis auch im Funktionsumfang, aber allen gemeinsam ist die gänzlich erneuerte und zum ersten Mal eingesetzte, auch zum Weltpatent angemeldete, hybride Übersetzungstechnologie, die auf dem neuronalen Transfer basiert – der Simulation der assoziativen Denkprozesse im menschlichen Gehirn, die, nach dem Sinn, nach der thematischen Bedeutung und der adäquaten Übersetzung eines Wortes oder Begriffs mit mehreren Bedeutungen suchend, nach Bedarf auch mehrere Sätze zusammenhängend analysiert.</p> <p data-bbox="753 1216 1396 1529">Das führt zu deutlichen Verbesserungen der Übersetzungsqualität im Vergleich zu den Vorgängerversionen, und auch unter anderem zu besserer Kontextanalyse der Sätze und konsequenter Erkennung der Eigennamen im Text. Das Sprachpaar Deutsch-Englisch ist in allen drei Versionen des Programms Personal Translator (abgekürzt PT) 2006 verfügbar, und das Sprachpaar Deutsch-Französisch nur als Home und Pro.</p> <p data-bbox="753 1574 1396 1910">PT 2006 kann man sowohl als selbstständige Anwendung, die all ihre Optionen und Möglichkeiten in die Reichweite stellt, oder innerhalb einer der meistbenutzten Office-Anwendungen starten. Die letztere Möglichkeit ist von allen, die lieber in vertrauter PC-Umgebung arbeiten, gern gesehen, auch zum Preis, dass sie somit auf manche Begleitfunktionen des Übersetzers, und manchmal auf die Übersetzungsgeschwindigkeit verzichten.</p>